



Descanso final para nuestros héroes

Los restos mezclados del SSG Alex Jiménez y SPC Byron Fouty dentro de la Capilla FT Myer Old Post en el Cementerio Nacional de Arlington. **PÁGINA 6**

Rest at last for our heroes

The commingled remains of SSG Jimenez and SPC Fouty into the FT Myer Old Post Chapel at Arlington National Cemetery.. **PAGE 12**



Tsongas visitó el GLFHC

Robert Ingala, Chief Executive Officer da la bienvenida a la Congresista Niki Tsongas a su arribo al Greater Lawrence Family Health Center. **PÁGINA 3**

Tsongas visited GLFHC

Robert Ingala, Chief Executive Officer greeted Congresswoman Niki Tsongas at her arrival at Greater Lawrence Family Health Center. **PAGE 14**



MVCC llevó a cabo una reunión informativa sobre Cuidado de Salud

James Roosevelt, presidente y CEO de Tufts Health Care fue el orador invitado a la reunión informativa llevada a cabo por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack sobre "El Costo del Cuidado de Salud". **PÁGINA 19**

MVCC held an information meeting about the Cost of Health Care

James Roosevelt, president and CEO of Tufts Health Care was the keynote speaker at The Merrimack Valley Chamber of Commerce's informative breakfast on "The Cost of Health Care." **PAGE 19**

MATERIALES EDUCATIVOS EN ESPAÑOL SOBRE EL ATAQUE CEREBRAL

EDITORIAL

| 3

ENGLISH

| 14

CALENDARIO

| 20

CLASIFICADOS

| 23



Susie Castillo Regresa

Northern Essex Community College ha anunciado que Susie Castillo aceptó ser la oradora especial el día de graduación el 16 de mayo, 2009.

Northern Essex Community College has announced that Susie Castillo has accepted to be the Commencement Speaker on May 16, 2009.

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN

These women know *The Heart Truth* - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this

could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life.

The Heart Truth is, it's best to know your risks and **take action now.**



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES

Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio?

¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrian salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma **las medidas necesarias ahora.**

February is American Heart Month. Celebrate by taking heart action.



This advertisement is brought to you as a public service from the Greater Lawrence Family Health Center

978-686-0090 ~ www.glfhc.org



La Congresista Niki Tsongas visitó el Greater Lawrence Family Health Center



La Congresista Niki Tsongas visitó el Greater Lawrence Family Health Center el martes, 17 de febrero para discutir el Programa Estatal de Seguro Médico Infantil recién aprobado. SCHIP (por sus siglas en inglés) es un programa del gobierno federal que provee seguro médico a niños de familias de recursos modestos pero son muy altos para obtener Medicaid. La reciente legislación expande el programa a 4 millones de niños y mujeres embarazadas, incluyendo inmigrantes legales sin un período de espera.

(L-R) Dean Cleghorn, Director of Quality Management and Research; Lorraine Patton, Director of Development; Robert Urquhart, Chief Financial Officer; Robert Ingala, Chief Executive Officer; Congresswoman Niki Tsongas; Saifur Rahman, Chief Operating Officer; Hal Shea, Facilities & Securities Director; and Patrick Grotton, Chief Information Officer. Photo courtesy of Marc Lemay - PR/Media Coordinator - GLFHC.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 14

La Congresista Niki Tsongas se unió a los servicios de salud y defensores de los niños en Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) para celebrar la reciente ampliación del programa de seguro de salud infantil. Tsongas, el CEO de GLFHC Robert Ingala y Jon Kingsdale, Director Ejecutivo del Commonwealth Health Insurance Connector Authority examinaron los beneficios que el programa representa para Massachusetts y los proveedores de atención médica locales.

“Somos tan afortunados de vivir en un estado donde la atención a la salud, especialmente el cuidado de la salud de los niños, se considera como derecho y no un privilegio”, dijo la Congresista Tsongas. “El programa de expansión del seguro de salud para niños que el Presidente Obama ha firmado en ley asegurará que Massachusetts es capaz de mantener este compromiso con nuestros hijos y no se verá amenazado con los recortes presupuestarios que reducirían el acceso a la atención que nuestros niños disfrutaban actualmente.”

“Casi 4 millones de niños en todo el país, cuyas familias simplemente no pueden pagar por esta la atención, ahora tendrán acceso a la vida saludable que se merecen. Esta ampliación de su cobertura y la continuación de la cobertura de los niños ya inscritos en el programa no pudieron venir en un momento más crítico. La recesión económica y la consiguiente pérdida de trabajos sólo han agravado el problema de millones de niños obligados a vivir sin acceso a cuidados de salud asequibles y esta nueva ley ayudará a aliviar parte de esta tensión en las familias”, concluyó Tsongas.

A principios de este mes, el presidente Obama firmó la legislación del seguro de salud para niños en el derecho de expansión, lo que asegura que 7 millones de niños que actualmente participan en el programa

“El programa de expansión del seguro de salud para niños que el Presidente Obama ha firmado en ley asegurará que Massachusetts es capaz de mantener este compromiso con nuestros hijos y no se verá amenazado con los recortes presupuestarios que reducirían el acceso a la atención que nuestros niños disfrutaban actualmente.”

sigan recibiendo cobertura, mientras que extiende la cobertura a 4 millones de niños no asegurados actualmente. La expansión es especialmente importante para Massachusetts, donde el programa fue desarrollado por primera vez, porque es un componente crítico del programa universal de Massachusetts Health Care Plan y le dará al estado la financiación estable que necesita para continuar con el programa sin cortes.

En virtud de la legislación, cobertura dental y de salud mental de calidad se pondrán a disposición a todos los niños participando en el programa de seguro de salud.

El Greater Lawrence Family Health Center atiende a más de 43,000 pacientes sin seguro médico o que no tienen suficiente seguro en cuatro clínicas de Lawrence y 18 sitios adicionales en todo el Valle de Merrimack que ofrecen una variedad de servicios de salud. El programa de seguro médico infantil de GLFHC aumenta su capacidad para continuar sirviendo a los niños del área y proveerles un comienzo saludable en la vida.

EDITORIAL | EDITORIAL

No es el momento correcto

Recientemente, el Departamento de Policía de Lawrence ascendió a tres oficiales a posiciones de mayor responsabilidad. Esa es la clase de noticias que nos gusta oír y aplaudimos al Jefe Romero por haber ascendido a oficiales del departamento que lo merecen.

Solo tenemos una observación que hacer.

Las promociones van de la mano con aumentos de salario y, cuando estamos cesanteando empleados en un desesperado esfuerzo por balancear el presupuesto, gastar más dinero es en nuestra opinión una mala idea.

Tal vez estos aumentos están presupuestados. También lo estaba el aumento de salario del Jefe Romero cuando este rehusó tomarlo citando precisamente, la situación económica de la ciudad. Hasta el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy, el cual el año pasado luchó ferozmente por un aumento de un 3% adicional que le correspondía, este año está considerando el rehusarlo.

En conclusión, considerando la situación en que estamos, no es el momento correcto para estos u otros incrementos de salarios.

Bad timing

Recently, the Lawrence Police Department promoted three officers to higher responsibility positions. That is the kind of news that we like to read and applaud Chief Romero for advancing deserving officers within the department.

We only have one reservation.

Promotions go hand-in-hand with salary increase and, when we are laying-off city employees in a desperate effort to balance our city budget, spending more money is, in our judgment a bad idea.

Perhaps these increases were budgeted. So it was Chief Romero's salary increase when he refused to take it citing, precisely, the city's economic situation. Even Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy, who after a fierce fight last year for a 3% additional increase, is already considering refusing it this year.

Our conclusion is, considering the economic situations we are in, is bad timing for these or any other salary increase.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nunzio Di Marca
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García
Luke Seneca

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



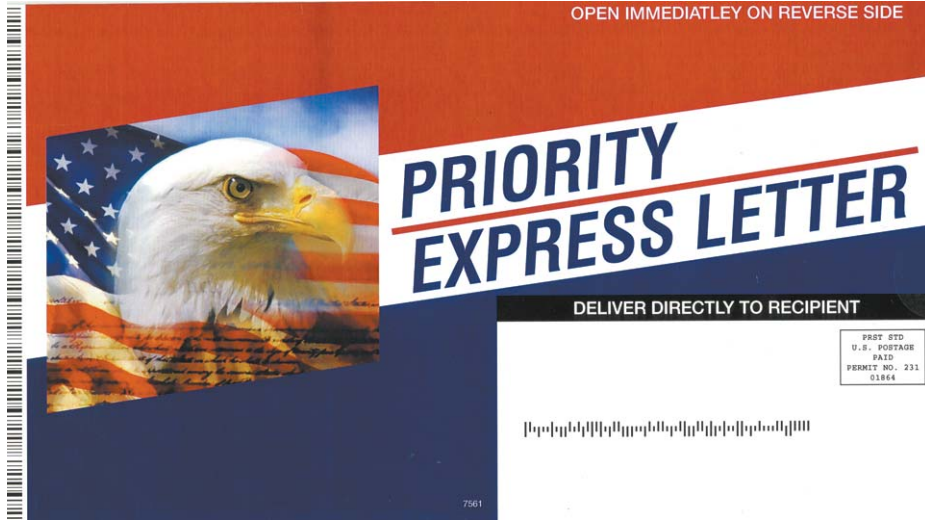
READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

La Comisión Histórica

Mi columna sobre los “nombramientos por emergencia” la semana pasada generó varios comentarios, algunos de ellos errados. Por ejemplo, Jonas Stundzia, quien preside la Comisión Histórica estaba enojado conmigo por no haber escrito lo que él me había dicho correctamente. Específicamente, se quejó que yo no dije que él simplemente repitió lo que la oficina del alcalde le había dicho. Pues bien, le recomendé que lo leyera de nuevo porque esto es lo que escribí:

Quando le pregunté el Presidente de la Comisión Jonas Stundzia sobre los nombramientos, él me dijo que la disposición de emergencia está escrita en los estatutos. Bueno, parecía que tendría que aceptarlo, pero al final de la conversación me dijo que si yo llamo a la oficina del alcalde, me dirán lo mismo, ya que, “Eso es lo que me dijeron a mí.” Ahora estoy buscando los reglamentos para verlo por mí misma.

Rumbo adquirió una copia de los estatutos y en el Artículo III, Sección 1, Número, dice claramente que, “Deberá haber una Comisión consistiendo de no menos de siete (7) miembros.” En la actualidad tienen solamente cuatro. Parece que ellos operan de la misma forma que la Comisión de Derechos Humanos aunque, por lo menos, ellos se reúnen y atienden los asuntos de la ciudad aún cuando estén en



PRIORITY EXPRESS LETTER Similar a aquellos sobres que se encuentran en las oficinas de correos. No tiene indicación por fuera que contiene un mensaje político.

violación de sus estatutos.

Más adelante, en la Sección 3, Nombramientos, dice, “El Alcalde, al ser notificado por la Comisión que hay una plaza vacante, en el término de 45 días, y con la aprobación del Concilio, públicamente llamará a los candidatos que quieran ser Comisionados. El Alcalde nombrará a los nuevos Comisionados, estos nombramientos deberán ser confirmados por el Concilio.”

Si nos vamos a llevar por los estatutos, esa reunión y esos “nombramientos de emergencia” fueron ilegales.

¿Por qué sucede esto en Lawrence? Porque a nadie le importa y los políticos se salen con todo lo que quieren.

El propósito de nombrar a dos

miembros adicionales para esa única reunión fue para asegurarse que tendrían quórum y que la petición de Sal Lupoli para derrumbar dos edificios y chimeneas fuera aprobada. Yo dije sin rodeos que mi observación no fue contra el Sr. Lupoli o lo que él intenta hacer sino el procedimiento utilizado por el alcalde para lograrlo.

El plan de Payano

El candidato a la alcaldía Pedro Payano, está proponiendo añadir otra

Cómo elegir a un preparador de impuestos y evitar fraudes

El Fraude de preparadores de impuestos consta de la preparación y presentación de declaraciones de impuestos de ingresos falsos por preparadores que declaran un aumento de gastos personales o de negocio, deducciones falsas, créditos no permitidos o excesiva exenciones en las declaraciones de sus clientes. En algunas situaciones, el cliente, o contribuyente, no sabe que ha reportado en su declaración de impuestos gastos, deducciones, exenciones y/o créditos falsos. Sin embargo, cuando el Servicio de Impuestos Internos (IRS) detecta fraude en la declaración, el contribuyente - no el preparador - tiene que pagar los impuestos adicionales y los intereses y puede estar sujeto a sanciones.

“Estar conciente de la falsificación de documentos presentados al IRS es un crimen. Aunque la mayoría de preparadores son profesionales honrados, también hay preparadores deshonestos que usan una variedad de métodos para engañar al gobierno”, comentó portavoz del IRS Sara Eguren. “Es responsabilidad de todo contribuyente saber lo que está reportado en su declaración de impuestos y usted es responsable en última instancia”, añadió.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTINÚA EN LA PAGINA 17

POR FAVOR VEA **FRAUDE**

CONTINÚA EN LA PAGINA 16



www.starrealestatecompany.com

Seminario **GRATIS** de Información
¡NO MAS FORECLOSURES!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Como prevenir la perdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (Refinanciamiento al precio del Mercado)
- El futuro de mi crédito

Llame HOY para Registrarse **(978) 687-8600**



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana

sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Los médicos para niños han llegado...



Janet Espinosa,MD Betsy Vega,RN Suzanne Damiani,MD

...Al Pentucket Medical en el Riverwalk!

Estamos orgullosos de anunciar nuestra nueva oficina de p diatria. Las doctoras Espinosa y Damiani, junto con la enfermera Vega est n aceptando pacientes en las nuevas oficinas localizadas en 500 de la Merrimack St en Lawrence.

Para una cita favor de llamar al 978-557-8880.



Pentucket Medical *At RiverWalk*
A new experience in healthcare

www.pmaonline.com

Descanso final para nuestros héroes

Photo courtesy of Andy "Javier" Jimenez, SSG Alex Jimenez's brother.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 12

Texto y fotos cortesía de Jim Wareing, fundador de New England Caring For Our Military

Traducción al español por Alberto Surís

Un segundo funeral para el Sargento Alex R. Jiménez y SPC Byron Fouty se llevó a cabo el 17 de febrero, 2009 en el Cementerio Nacional de Arlington, VA. El 16 de febrero, la familia y los amigos del Sargento Jiménez y el SPC Fouty se reunieron en la Funeraria Murphy, en Arlington, VA en un velorio final al que asistieron dignatarios del Pentágono y Fort Drum, NY.

El Coronel Carl Johnson del Pentágono, que se había reunido anteriormente con los familiares de Jiménez y Fouty durante el mes de mayo en Washington antes de que los restos fueran sido hallados, asistió al velorio así como al entierro, también el Brigadier General Michael T. Harrison, que habló acerca del servicio y sacrificio que ambos soldados hicieron por su país y por nuestras libertades tanto aquí como en otros países. También 15 soldados del 4-31 Polar Bears de la 10ma División de Montaña donde ambos el SSG Jiménez y el SPC Fouty estaban asignados antes de su captura y muerte, asistieron a los servicios funerales.

Después del velorio, miembros de la unidad a la cual pertenecía el Sargento Alex Jiménez se reunieron con su familia en la habitación del hotel a compartir historias acerca de Alex y vieron videos que la



PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

“nuestra familia quiere agradecer a todos por su ayuda y queremos hacerlo en este día tan especial, este día en que Alex está cerca de nosotros en espíritu, un día de tanto significado. Sabemos que cuando estábamos firmando estas cartas, Alex estaba aquí con nosotros”.

Junto a la tumba en el Cementerio Nacional de Arlington el Secretario del Ejército Pete Geren se arrodilló frente a los miembros de la familia Jiménez y Fouty y les ofreció sus condolencias a nombre de los Estados Unidos. Poco tiempo después se observó un período de oraciones junto a la tumba seguido de un saludo de 21 cañonazos por el Tercer Regimiento de Infantería, la Vieja Guardia del ejército y concluyó con el toque de queda. La bandera americana que cubrió el féretro azul quedará bajo custodia del Ejército en el Pentágono.

Ramón “Andy” Jiménez y su familia estaban muy conmovidos por todo el apoyo recibido tanto en Virginia durante la ceremonia como también del apoyo recibido anteriormente durante los pasados 21 meses. Mientras que estuvieron en Virginia, la familia quiso agradecer a todos y cada uno por el apoyo brindado, por lo que luego del funeral se reunieron en la habitación del hotel y firmaron más de 200 cartas de apreciación dirigidas a aquellos que apoyaron a la familia Jiménez y Durán durante el largo y doloroso proceso de oraciones, de esperanza y finalmente el estar con ellos a través de estos dos difíciles entierros.

Ramón “Andy” Jiménez afirmó “nuestra familia quiere agradecer a todos por su ayuda y queremos hacerlo en este día tan especial, este día en que Alex está cerca de nosotros en espíritu, un día de tanto significado. Sabemos que cuando estábamos firmando estas cartas, Alex estaba aquí con nosotros”.

Miembros de The Patriot Guard Riders y Rolling Thunder también asistieron a ambos servicios y honraron a los soldados sosteniendo banderas en el velorio y durante el servicio al lado de la tumba.

familia obtuvo de entre las pertenencias del Sargento Jiménez mientras que estuvo estacionado en Irak, que contiene a muchos de los soldados que se encontraban en la habitación. Muchos de los presentes compartieron risas y lágrimas mientras revisaban los videos y las historias.

Previamente, restos parciales de ambos el Sargento Alex Jiménez y el SPC Byron Fouty fueron enterrados el año pasado en sus respectivas ciudades de Corona, NY y San Antonio, TX. El Ejército de los Estados Unidos entregó los últimos restos de ambos soldados para ser ceremoniosamente enterrados y el año pasado notificó a los familiares del alto honor que se les haría en el Cementerio Nacional de Arlington, VA.

Estos restos para el segundo entierro no pudieron ser identificados a través del DNA como a cual de los dos soldados pertenecía. En estos casos, el ejército entierra los restos mezclados en la sección 60 en “terrenos sagrados” del Cementerio de Arlington, VA reservado para este tipo de entierros.



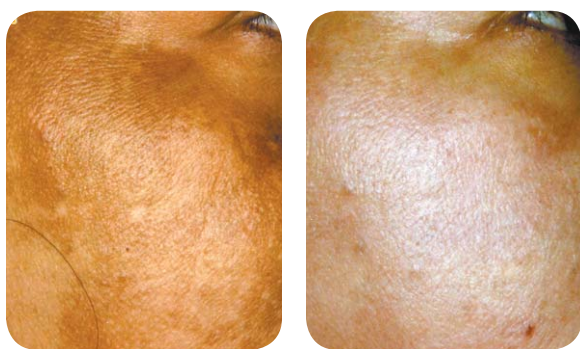
Photo courtesy of Andy "Javier" Jimenez, SSG Alex Jimenez's brother.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas “Spider”
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera



Manchas en la Piel
Después de 3 semanas de tratamiento

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 2/28/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 2/28/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Exchange Club honra a Lincoln

El Lawrence Exchange Club honró la memoria del Presidente Abraham Lincoln el 12 de febrero con una ceremonia en la Escuela Robert Frost. El Exchange Club trabajó con la Escuela Frost para crear una pared conmemorativa llamada "Freedom Shrine" hace varios años y esta actividad en el segundo centenario de su nacimiento fue su re-dedicación. También añadieron otros artículos a esta pared. Esta es una serie de placas y fotos enmarcadas de documentos relacionados con la libertad de los Estados Unidos. Hay otra similar

en la escuela secundaria.

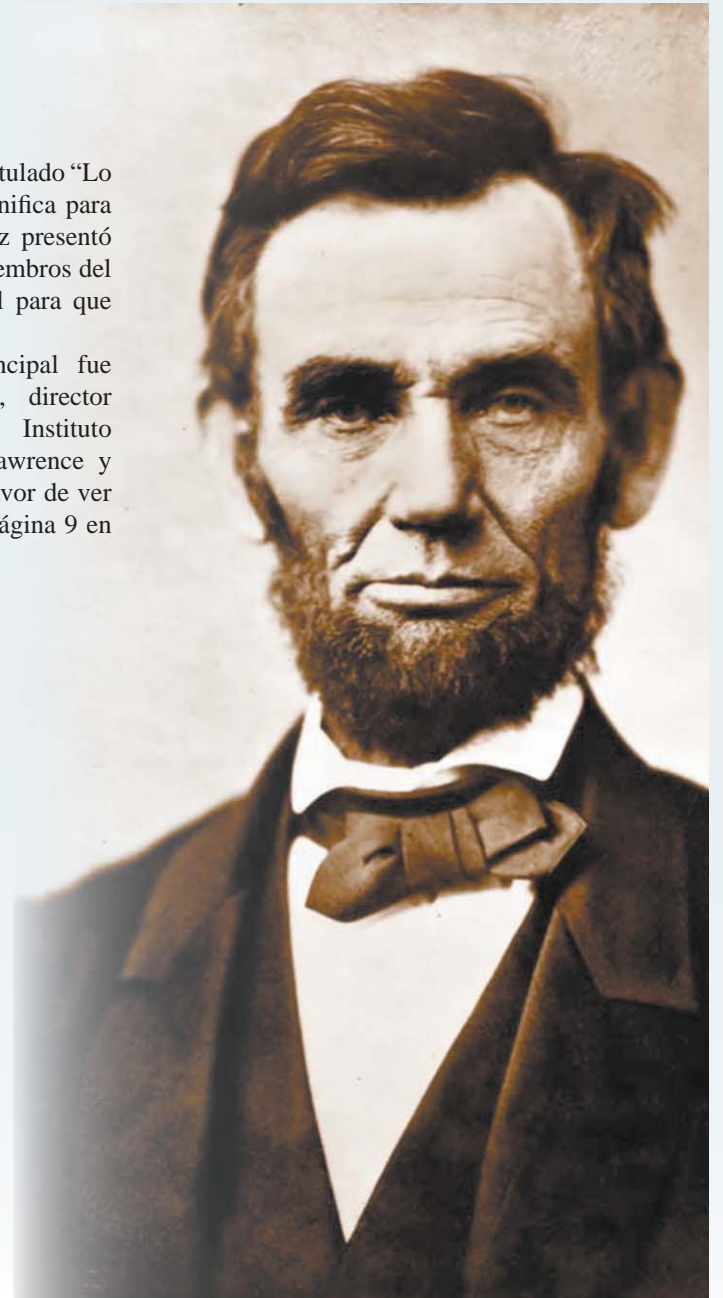
"El Lawrence Exchange Club dona libros y artículos a la Escuela Frost. Una de las cosas que donaron hace varios años fue esta pared. Esta mañana fue su re-dedicación con un par de cosas nuevas - placas que tienen relevancia con las clases de cívica en los Estados Unidos", explicó Dawna Pérez, presidenta del Lawrence Exchange Club.

El coro femenino de Lawrence High School y el JROTC hicieron, como siempre, un trabajo excepcional.

Los estudiantes fueron animados para

escribir un párrafo titulado "Lo que la Libertad Significa para Mí" y Dawna Pérez presentó a algunos de los miembros del Concilio Estudiantil para que los leyeran.

El orador principal fue Rafael Abislaiman, director ejecutivo del Instituto Internacional de Lawrence y sus alrededores. Favor de ver su discurso en la página 9 en inglés.



Exchange Club honors Lincoln

The Lawrence Exchange Club honored the memory of President Abraham Lincoln on February 12, with a ceremony at the Robert Frost School. The Exchange Club worked with the Frost School to create a Freedom Shrine there several years ago and the event on Lincoln's 200th birthday was its rededication. A few other items were added to the Shrine. This is a series of plaques and framed pictures of U.S. freedom-related documents. There's another one at the high school.

"The Lawrence Exchange Club donates books and supplies to the Frost School. One of the things it donated years ago was this Freedom Wall. This morning's event was a rededication of that wall with a couple of new items - letter plaques somehow related to U.S. Civics," said Dawna Perez, President of the Lawrence Exchange Club.

The Lawrence High School Girls Ensemble's performances and the Lawrence High School JROTC Color Guard were very moving.

Students were encouraged to write a paragraph on "What Freedom Means to Me," and Dawna Perez introduced some members of the Student Council who read them.

The keynote speaker was Rafael J. Abislaiman, executive director of the International Institute of Greater Lawrence. Please find his speech on page 9.

PREPARACIÓN PROFESIONAL DE IMPUESTOS

*** Correcto ***

*** Local * Aquí Todo el Año * Profesionales ***

Especializados en Impuestos Personales & Pequeños Negocios

¡Reciba Su Dinero Rápido!



\$40

de Descuento en la Preparación de Impuestos

GRATIS

- E-Filing
- Revisión de años anteriores

Visítanos en: www.incometaxserviceusa.com



METHUEN TAX ASSOCIATES
154 Haverhill St. (Rt. 110)
Merrimac Plaza
Methuen, MA 01844
Tel. 978.687.0675

EN LOS ALTOS DE MILLS INSURANCE

PATRIOT TAX ASSOCIATES
225 Lincoln Ave. (Rt. 97)
Rivers Edge Plaza
Haverhill, MA 01830
Tel. 978.912.7443

AL LADO DE BUILDING 19

m motives

Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.



CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM
marketamerica

Built on Product. Powered by People.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations



CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

Speech at the Robert Frost School By Rafael Abislaiman Commemorating Lincoln's birthday

Thank you for inviting us from the Exchange Club to celebrate this day with you. It's an honor to be here to help rededicate your fine Freedom Shrine today, on President Lincoln's two hundredth birthday. Do we all know who Lincoln is -- the tall fellow with the big black hat and the beard? I think that Lincoln is this country's greatest President because he did not allow the United States to split into pieces -- although many millions of people wanted that break to happen. He's also the greatest because he ended slavery in this country -- although millions wanted to be able to take it easy while other people were forced to work brutally hard for them.

Well, let's talk about freedom. What is freedom? Is it being able to do whatever one wants like the people who wanted to keep other people as slaves? Those people thought that their freedom would be lessened if their slaves were taken away from them. They thought that they should be able to break away from the rest of the country if they wanted to, and that they wouldn't be free if they weren't allowed to leave the union and keep their slaves.

How many of us have felt that

we would be free if we could just get away from certain situations; or that we would be free if we could just have other people do things for us, like homework? You know, we may be right about that sometimes, but perhaps not; or perhaps not always.

Can only some people be free? Do most people need to be slaves so that some people can be free?

That was unfortunately the case throughout much of history. Only kings and queens, dukes, counts, lords and ladies were free to do most of the things they wanted. The vast majority of people could only do what they were told to do [or what they could hide from their masters].

In Europe, Asia and Africa, when a farm was sold, the people who worked on that farm were sold along with the land. All over the world and throughout history, people of all colors were treated almost as if they were little better than horses and cows. There weren't machines

PLEASE SEE **ABISLAIMAN**

■ CONTINUES ON PAGE 17

Massachusetts Produce Materiales Educativos en Español Sobre el Ataque Cerebral

El ataque cerebral mata e incapacita a personas a un ritmo alarmante, especialmente en algunas comunidades de habla hispana. Sin embargo, el tratamiento rápido puede prevenir la muerte y las incapacidades.

Sólo un 17% de las personas adultas en Massachusetts conoce todos los signos de un ataque cerebral, una de las principales causas de muerte en adultos en nuestro estado y la tercera causa de discapacidades. Para ayudar a los hispanohablantes a reconocer los signos y síntomas de un ataque cerebral, y para resaltar la importancia de llamar al 9-1-1 antes cualquier signo de un ataque cerebral, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDHP, por sus siglas en inglés) ha creado una serie de materiales educativos en español sobre el ataque cerebral.

"Estos materiales de alta calidad ayudarán a muchas personas que hablan español en nuestro estado a reconocer los signos y síntomas de un ataque cerebral", dijo el Comisionado del MDPH, John Auerbach. "Esto resultará, esperamos, en un tratamiento más inmediato, lo cual es fundamental para la recuperación". More than 25% of the residents of Fall River and New Bedford speak Portuguese at home, and 12% do so in Somerville, so there is a large audience for this important information."

La pieza principal de esta campaña es un video de 3 minutos de duración que combina música y dibujos animados para enseñarle al espectador los signos y síntomas de un ataque cerebral --sus efectos en el habla, el movimiento de los brazos y las expresiones faciales-- haciendo hincapié en la necesidad de buscar tratamiento médico inmediato. Los materiales en español producidos por el MDPH son una adaptación cultural, la cual fue diseñada para llevar al público a aceptar y recordar mejor



el mensaje. Además, se tuvo en cuenta el tipo de español usado, para que el lenguaje sea apropiado para todos los hispanohablantes, independiente de su país de origen.

Además del video, los materiales educativos incluyen un folleto, un afiche, una tarjeta y una presentación PowerPoint, la cual es adecuada para que maestros, personal de urgencias, cuidadores y líderes comunitarios enseñen cómo reconocer los signos de un ataque cerebral. En el evento de un ataque cerebral u otra emergencia médica, usted debe saber que las operadoras del 9-1-1 en Massachusetts tienen acceso a intérpretes en 150 idiomas, incluso el español.

Información escrita en español, inglés y portugués sobre los signos y síntomas del ataque cerebral está disponible gratuitamente a los residentes de Massachusetts en www.MACclearinghouse.com/CatalogPageHDSHP.htm o llamando al 800-952-6637.



RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por
las brisas del
Rio Merrimack...*

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS
NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo
está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA
FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Saludos Amigos Lectores. ¿Se están gozando de la "alta temperatura? Yo lo veo de esta manera: ya estamos a mediados de febrero, el entrenamiento de primavera para el béisbol ya comenzó, ¡hay luz a final del túnel! ¡Si tan solo pudiéramos prevenir la nieve por un par de semanas más!

La semana pasada recibí buenas noticias. La biblioteca recibió la extensión que solicitamos de la Junta de Comisionados de Bibliotecas de Massachusetts. Como todos ustedes saben, nosotros quedamos cortos con los requisitos del estado para el presupuesto del 2009; pero con esta extensión permaneceremos certificados y continuaremos ofreciendo nuestros servicios de alta calidad a la comunidad.

Este éxito fue logrado gracias al trabajo entre todos en la ciudad. Especialmente le agradezco al Departamento de Presupuesto y Finanzas por toda la ayuda brindada. Lynn Tran, Patty Cook, y David Camasso me ayudaron a preparar los documentos requeridos y sin su ayuda y diligencia sé que no lo hubiese logrado. El director de este departamento, Mark Andrews, también trabajó arduamente para ayudarnos.

Hablando de esta certificación y la extensión requerida por el estado, es obvio que muchas bibliotecas a través del estado las necesitan. Hasta las bibliotecas de ciudades adineradas están teniendo dificultades en cumplir estos requisitos. Yo solo espero que la Junta de Comisionados sea flexible y haga todo lo posible por ayudar a las bibliotecas, tanto de las ciudades como las de los pueblos, para que puedan sobrevivir en este tiempo cuando las personas necesitan más de estas. No predijeron una crisis económica de esta magnitud. Ahora que está aquí debemos cambiar las expectativas y encontrar nuevos medios para asegurarnos de que los residentes de nuestro estado puedan contar con los mejores servicios bibliotecarios en todas nuestras comunidades.

En la biblioteca principal se realiza en estos momentos un gran proyecto. El Departamento de MIS de la ciudad se encuentra en el proceso de digitalizar más de un millón de documentos viejos. A la vez que estos sean digitalizados, la mayoría serán destruidos. Este proceso limpiará la alcaldía de miles de documentos que se han acumulado por más de un siglo y a la misma vez, hará que estos documentos sean fáciles de hallar y utilizar por aquellas personas que los necesiten. Nosotros en la biblioteca decidiremos cuales de estos documentos se deben retener, ya sea por su rareza o por su valor histórico; también estamos proveyendo el espacio donde este proyecto se realiza. En su lugar, el Departamento de MIS, tomarán todos nuestros rollos de micro filmas y los transferirán a formato digital; haciendo que estos sean más accesibles y a la vez no tendremos que continuar con el costoso mantenimiento de las máquinas de micro filmas.

Una vez más tengo que enfatizar que esto prueba los grandes beneficios cuando más de un departamento trabajan en conjunto. Creo que voy a continuar con el tema de cooperación y colaboración hasta que se haya terminado la crisis económica (o hasta que alguien me interne), pero estoy convencida de que el secreto para superar esta crisis se encuentra en la colaboración creativa, tanto en el gobierno municipal como en la industria privada.

La próxima reunión de nuestro Club de Lectura será el día 23 de febrero a las 6:00 PM. El título del libro a discutirse es A Bend in the River por V. S. Naipaul. Continuamos con títulos ganadores del Premio Nóbel, lo cual les garantiza una literatura de alta calidad y una discusión divertida.

Solamente treinta y seis días para la llegada de la primavera. ¡Nos vemos en la biblioteca!

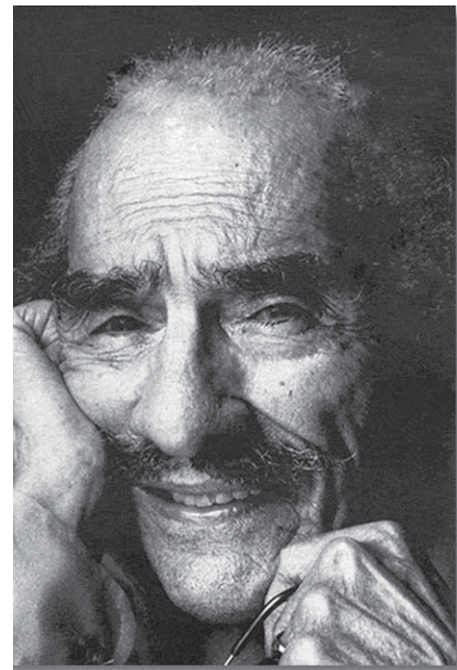
Celebran Independencia Dominicana con el Poema "Hay un País en el Mundo" en el Capitolio de Boston

Al conmemorarse los 165 años de independencia de la República Dominicana, El Club Deportivo y Cultural Dominicano de la Ciudad de Boston, celebrará su tradicional acto patriótico, artístico y cultural el próximo viernes, 27 de febrero, en los salones principales del State House de Boston Massachusetts.

Este acto se inicia con la firma de la proclama de parte del honorable gobernador del estado Deval Patrick y el Representante Estatal, William Lantigua, que como en años anteriores, se declara "Día de los Dominicanos en este Estado". A esta actividad patriótica asisten diversas personalidades, políticos, empresarios, profesionales, senadores, representantes estatales y municipales, así como público en general. Este evento es totalmente gratis, abierto al público latino.

Durante el programa preparado para la ocasión, además de la entonación de los himnos quisqueyano y americano se presentará el cortometraje visual y musical "HAY UN PAIS EN EL MUNDO" escrito en el 1949, por el laureado poeta nacional dominicano Don Pedro Mir. Esta obra es producida y dirigida por el profesor Moisés Vargas, en donde se recrea visualmente párrafo tras párrafo, todo lo que narra esta exitosa obra poética en homenaje póstumo a Don Pedro Mir.

En la continuación del acto habrá un show artístico y cultural con artistas locales, quienes se unirán a esta gran celebración. Estos actos fueron iniciados en el año 1984 por los señores Hidalgo Ferrera y Moisés Vargas, en la Casa del Estado y que en sus primeros años contaron con la presencia de los gobernadoras Michael Dukakis y William Weld. El año pasado y este año hemos contado con la presencia del actual gobernador Deval Patrick, quien celebra con la comunidad dominicana esta memorable fecha acaecida el 27 de Febrero del 1844. Esa fue la fecha cuando los dominicanos se liberaron del coloniaje haitiano, gracias a la valentía de nuestros padres de la patria




Don Pedro Mir

Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sánchez y Ramón Matías Mella.

El programa estará dirigido por el Representante Estatal William Lantigua, de origen dominicano, y quien en las próximas elecciones de este año se postula como candidato a alcalde de la Ciudad de Lawrence Massachusetts. También, por Moisés Vargas, en su condición de presidente del Club Dominicano de Boston y fundador de esos actos patrióticos desde 1983 y donde también será izada la bandera en la explanada principal del capitolio. Las actividades se iniciarán desde la 1:00 P.M. en el salón principal Nurses Hall en el capitolio del estado en el centro de la Ciudad de Boston. Al final del evento habrá un brindis y comida criolla.

Para mayor información llamar al tel. 617-315-7796



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.
American Cancer Society



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Dondequiera que estés

Wherever you are

rumbonews.com



Otro febrero de piropos y violencia

POR SUSI POLA
susipola@gmail.com

La manía machista de conmemorar el 14 de febrero, inventado del amor –sin mayúscula– para la venta también de mujeres, se recicla otra vez este año y como el pasado, tendrá concurso de piropos. ¡Qué pena y qué imagen grotesca de negación y resistencia por los lados de interior y policía a mejores estrategias para el desmonte de la violencia! Y eso que sus propias estadísticas señalaron que la violencia es masculina, dato más que suficiente para que la campaña del febrero amoroso fuera dirigida a mermar las presiones machistas y criminales.

¡Qué manía la de promover los piropos y más grande aún, hacerlo en febrero, un mes de poco relax, en términos patrióticos y religiosos, en el que se pueden ubicar otras reflexiones más inclusivas y reverentes! Y otra vez se olvidaron de consultar la medida con la Secretaría de Estado de la Mujer (SEM), que por cierto, debía de intervenir en estas “aloqueteadas” acciones para impedir que se exalte el libre manoseo de nuestra dignidad ciudadana.

El país tiene un enfoque formal de la violencia basada en el género, que se fundamenta en el respeto a los derechos humanos, establecido en el Plan Nacional

de Equidad de Género (PLANEG II) y la supervisión de su funcionamiento pertenece a la Secretaría de Estado de la Mujer, que de acuerdo a su misión, es la encargada de regir y dar seguimiento a la implementación de políticas públicas para lograr la equidad, igualdad de derechos y ciudadanía plenas de las mujeres, mediante la integración de la perspectiva de género en el quehacer estatal, la sensibilización y cambio de valores de la sociedad y la articulación con organizaciones nacionales e internacionales.

Por lo tanto, como decía la catedrática de Historia de la Educación de las Mujeres de la Facultad de Ciencias de la Educación, de la Universidad de Sevilla, en ocasión de su visita al país a finales del año pasado, los países que como la República Dominicana, que cuentan con una Secretaría de la Mujer, disponen de un instrumento inmejorable para articular y proponer políticas de intervención en cada una de las demás secretarías. Sepan que en la República Dominicana, donde las violencias sociales en general y las de género en particular arriban, promover los piropos es un arma de doble filo, por la “naturalización” de violencias sutiles, que no nos deja a

las mujeres ni siquiera reconocerlas y terminan tupiendo el entramado de las grandes y aparatosas violencias, como el feminicidio.

Como para la Dirección de Interior y Policía, la difusión de las estadísticas son claves para la comprensión del problema y para el diseño de políticas y estrategias a seguir, como manifestara en la entrevista otorgada a la revista Quehaceres de noviembre de 2008, recordamos algunas de ellas, de la propia investigación de esa cartera, que señalan perfectamente la tríada de la violencia masculina: el 92% de los ejecutores de homicidios violentos, son hombres; el ciento por ciento de los feminicidios, son cometidos también por hombres; y los suicidios también están encabezados por hombres.

Además, llama la atención de cualquiera el doloroso dato de que, en los primeros 40 días de este año 2009, hayan sido asesinadas por razones de género, 34 dominicanas, sucumbiendo a masculinos violentos de su cercanía, mujeres que vivieron maltratadas hasta morir a manos de sus piropedores.

Es verdad que todo depende de lo que se diga, del tono con el que se diga y quién lo diga, pero la sutil línea que separa el halago de una lisonja inocente, de un requiebro ofensivo, cuando se deja al antojo de quien sea, hacen del piropo una violencia invisible, un atentado, muchas veces cotidiano, contra la dignidad de la mujer. Las dominicanas necesitamos que todas las autoridades se coordinen en acciones que fortalezcan la igualdad y la equidad, sin manipularnos con ideas dicotómicas y de doble moral, a través de prácticas que ¡profundizan nuestra subordinación!

Enviado por Wendy Luzon, Shelter Director, Women's Resource Center Program YWCA of Haverhill, 978.685.2480, 978.374-6121, wluzon@hotmail.com.

La YWCA Reclutando Mujeres para Programa “Compañeras Educadoras”

El Programa de Educación y Consejería para la Salud de la Mujer de la YWCA de Lawrence está reclutando mujeres para que se conviertan en “Compañeras Educadoras” para un programa educativo para mujeres titulado “De Mujer a Mujer.” El entrenamiento se efectuará el sábado 21 de marzo del 2009, en la YWCA de Lawrence, localizado en el 38 de la calle Lawrence, en Lawrence, MA.

Se buscan mujeres altamente motivadas, energéticas y que no le teman a hablar frente a un grupo, para entrenarlas en varios temas relacionados a la salud femenina y prácticas de prevención. Consecuentemente, estas mujeres llevarán a cabo sesiones informativas para otras mujeres en su comunidad.

Las candidatas deben tener muchos deseos de aprender y poder asistir a un entrenamiento por un día completo. Además, deben tener la habilidad de trabajar independientemente y poseer buenas destrezas de organización. Una vez entrenadas, las Compañeras Educadoras recibirán estipendios por cada sesión educativa que lleven a cabo.

Para más información sobre cómo convertirse en una Compañera Educadora, favor de llamar a Minerva Grullón o a Vilma Lora a la YWCA de Lawrence al (978) 687-0331, extensiones # 48 y 32, respectivamente.

Este proyecto ha sido posible gracias a donativos de la fundación Essex County Community Foundation, el Massachusetts Affiliate of the Susan G. Komen for the Cure y el GLFHC Latino CEED: REACH NE.

Lawrence General Hospital Tienda de artículos de segunda mano

Traiga ropa usada en buenas condiciones, haga una donación o venga a comprar.



Martes y miércoles: 10:00 am - 1:00 pm
— Horario —
Jueves y viernes: 10:00 am - 3:00 pm

Ubicada enfrente al hospital, entre por el lote 2



■ 1 General Street ■ Lawrence, MA 01842 ■ 978-683-4000



LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO
\$15 SEMANALES
PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

Rest at last for our heroes

Photo courtesy of Andy "Javier" Jimenez, SSG Alex Jimenez's brother.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6

Article and photos courtesy of Jim Wareing, founder of New England Caring For Our Military
Spanish Translation by Alberto Suris

A second funeral of SSG Alex R. Jimenez and SPC Byron Fouty was held on February 17, 2009 in Arlington National Cemetery, VA. On February 16, the family and friends of SSG Jimenez and SPC Fouty assembled together at Murphy Funeral in Arlington, VA for final calling hours which were attended by dignitaries from the Pentagon and Fort Drum, NY.

Colonel Carl Johnson from the Pentagon, who had met with the Jimenez and Fouty families in a prearranged briefing last May in Washington before their sons remains were found, attended both the wake and funeral service as did Brigadier General Michael T. Harrison, who spoke about the service and sacrifice that both soldiers paid for their country and for our freedom both here and abroad. Also attending the services and funeral were 15 soldiers of 4-31 Polar Bears of the 10th Mountain Division where both SSG Jimenez and SPC Fouty were assigned to before their capture and final demise.

After the wake, members of SSG Alex Jimenez's unit met with the Jimenez family in their hotel room and shared stories about Alex and watched videos that the family had obtained from SSG Jimenez's belongings



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira. Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar, pero usted pertenece en la Y.

Y Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Españolista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Maquillaje Permanente
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse



LOS CIGARRILLOS. TAL VEZ NO TE MATEN DE INMEDIATO.

DÉJALO AHORA FIGHT4YOURLIFE.ORG

Ronaldo Martínez

Cáncer de garganta a los 39 años de edad. Necesita esta máquina para hablar.

SI ERES MIEMBRO DE MASSHEALTH, PREGÚNTALE A TU MÉDICO SOBRE LOS MEDICAMENTOS Y LOS CONSEJEROS DE APOYO PARA AYUDARTE A DEJAR DE FUMAR.

PARA RECIBIR AYUDA EN LAWRENCE LLAMA AL 978-689-6761



While in Virginia, the family wanted to thank everyone for their continued support and gathered together immediately after the funeral in their hotel room to sign more than 200 letters of appreciation to those who supported the Jimenez and Duran family through this long and difficult process of praying, hoping and finally supporting the family through two very difficult funerals.

while he was stationed in Iraq featuring many of the soldiers who were present in the room. Many that were present laughed and shed tears as they were reviewing the videos and stories.

Previously, partial remains of both SSG Alex Jimenez and SPC Byron Fouty were buried last year in their respective hometowns of Corona, NY and San Antonio, TX. The U.S. Army released the final remains of both soldiers to be ceremoniously buried and notified the families last year of the highly honored funeral at Arlington National Cemetery.

These remains for the second burial couldn't be identified as belonging to either soldier though DNA and in such cases where some of their remains can't be identified as belonging to either soldier the Army buries the commingled remains together in a

group burial in section 60 on the "hallowed grounds" at Arlington National Cemetery. Section 60 in Arlington National Cemetery is reserved only for group burials.

At the grave site in Arlington National Cemetery, Secretary of the Army Pete Geren knelt before family member offering his condolences on behalf of the United States to the Jimenez and Fouty families. Shortly thereafter a prayer service was held at the gravesite followed by a 21 gun salute by the 3rd Infantry Regiment, the Army's Old Guard, and concluded with playing of "Taps" by a bugler. The American Flag that covered the blue casket will be held by the Army at the Pentagon.

Ramon "Andy" Jimenez and his family were deeply moved by all the support they received both in Virginia during the ceremony and also the support they received back at home during the past 21 months. While in Virginia, the family wanted to thank everyone for their continued support and gathered together immediately after the funeral in their hotel room to sign more than 200 letters of appreciation to those who supported the Jimenez and Duran family through this long and difficult process of praying, hoping and finally supporting the family through two very difficult funerals.

Ramon "Andy" Jimenez stated, "Our family wanted to thank everyone for their support and we wanted to do it on a special day, a day that we knew Alex was close to us in spirit, a day that had significant meaning. We knew that when we were signing these letters that Alex was here with us."

Members of the Patriot Guard Riders and Rolling Thunder also attended both services and honored the soldiers by holding America Flags at the wake and graveside service.



Photo courtesy of Andy "Javier" Jimenez, SSG Alex Jimenez's brother.

Local, Live and FREE



Bruce Arnold
Weekdays
9am-2pm

am
1110

WCCM
 "Your Conversation Station"

Congresswoman Niki Tsongas visited the Greater Lawrence Family Health Center

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3

La Congresista Niki Tsongas visitó el Greater Lawrence Family Health Center



Congresswoman Niki Tsongas visited the Greater Lawrence Family Health Center on Tuesday, February 17, to discuss the recent passage of an expanded State Children's Health Insurance Program. SCHIP is a federal government program that provides health insurance to cover uninsured children in families with incomes that are modest but too high to qualify for Medicaid. The recent legislation expands the program to an additional 4 million children and pregnant women, including legal immigrants without a waiting period.

(L-R) Dean Cleghorn, Director of Quality Management and Research; Lorraine Patton, Director of Development; Robert Urquhart, Chief Financial Officer; Robert Ingala, Chief Executive Officer; Congresswoman Niki Tsongas; Saifur Rahman, Chief Operating Officer; Hal Shea, Facilities & Securities Director; and Patrick Grotton, Chief Information Officer. Photo courtesy of Marc Lemay - PR/Media Coordinator – GLFHC.

Congresswoman Niki Tsongas joined with health care and children's advocates at Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) to celebrate the recent expansion of the children's health insurance program. Tsongas, GLFHC CEO Robert Ingala, and Jon Kingsdale, Executive Director of the Commonwealth Health Insurance Connector Authority discussed the benefits of the program to Massachusetts and local health care providers.

"We are so fortunate to live in a state where health care, especially children's health care, is seen as right and not a privilege," said Congresswoman Tsongas. "The children's health insurance expansion that President Obama has now signed into

law will ensure that Massachusetts is able to maintain this commitment to our children and will not be threatened with budget cuts that would reduce the access to care that our children currently enjoy."

"Nearly 4 million children across the country, whose families simply cannot afford care, will now have access to the healthy start in life that they deserve. This coverage expansion and the continued coverage of children already enrolled in the children's health insurance program could not come at more critical time. The economic downturn and the resulting jobs loss have only compounded the problem of millions of children forced to live without access to affordable health care, and this

new law will help to alleviate some of this strain on families," Tsongas concluded.

Earlier this month, President Obama signed the bipartisan children's health insurance expansion legislation into law, which ensures that 7 million children who currently participate in the program continue to receive coverage, while extending coverage to 4 million currently uninsured children. The expansion is especially important to Massachusetts, where the program was first developed, because it is a critical component of the universal Massachusetts Health Care Plan and will give the state the stable funding it needs to continue the program without cuts.

Under the legislation, quality dental

coverage and mental health services will now be provided to all children enrolled in the children's health insurance program.

Greater Lawrence Family Health Center serves over 43,000 uninsured and underinsured patients at four clinics in Lawrence and 18 sites throughout the Merrimack Valley that offer a variety of health services. The children's health insurance program enhances GLFHC's ability to continue to serve local children and provide them with a healthy start in life.



Congresswoman Niki Tsongas

"We are so fortunate to live in a state where health care, especially children's health care, is seen as right and not a privilege," said Congresswoman Tsongas.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

Rumbo & Rumbo

THIS WEEK!
You are reading our Lawrence/Methuen Edition

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on March 1st

Lawrence/Methuen Edition
PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month
DISTRIBUTION:
Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition
PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month
DISTRIBUTION:
Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Visit our Website: rumbonews.com
Advertising Sales: **(978) 794-5360**

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Open Letter to Mayor Sullivan

Mayor Sullivan,

Have you forgotten about the youth of the South Lawrence East Little League? It's been over a year since your last e-mail to me (12/7/07 at 2:10pm) and in this past year's time, I have been to your office at city hall over a dozen times. I've taken time out of work, to go to city hall with the hopes of speaking to you in person. On every occasion I was there, I was told you were not in the office. Regardless, I would leave my full name, phone number and on occasion my e-mail address and was told you would get back to me. Perhaps you never received any of my messages, if so that is an issue you will need to address with your personnel. Again I have not heard back from you at all!

Yes, you are busy, but so am I. I've even attended a few school committee meetings, at which time you would acknowledge my presence but never approach me to discuss the SLE. You did speak to me at the scene of the catastrophic fire at Parker/Market/Salem St. on 1/21/08, but it was about the budget, raising property taxes and water rates, but nothing about the SLE Little League issues.

I'm not being paid to go to city hall on behalf of the SLE Little League. This is my personal time. I took you at your word in the e-mails we exchanged regarding the field conditions for the youth of the South Lawrence. Again the field issues do not benefit me personally, they benefit the youth of this great city. As you know, the SLE is the largest league in Lawrence, the only league that has a Challenger Division for the disabled youth of Lawrence and in the 2008 season the SLE Nationals (10-12 years) won the city championship, the SLE Jr Babe Ruth Marlins (13 years) won the city championship and the SLE Babe Ruth Twins (14-15 years) won the city championship. Our league has come a long way on its own. Why haven't you partnered

PLEASE SEE **LETTERS**

CONTINUES ON PAGE 19

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

The Historical Commission

My remarks on the "emergency appointments" last week generated several comments, some of them erroneous. For example, Jonas Stundzia, chairman of the Historical Commission was angry at me for misquoting him. He specifically complained that I did not say that he was just repeating to me what the mayor's office told him. Well, I recommended that he should read it again because this is what I wrote:

When I asked the Commission Chairman Jonas Stundzia about the appointments he told me that the emergency provision is written in the by-laws. Well, seemed that I had to accept it but at the end of the conversation he told me that if I call the Mayor's office they will say the same thing because, "That's what they told me." I am now looking for the by-laws to see for myself.

Rumbo acquired a copy of the by-laws and Article III, Section 1, Number, clearly states that, "There shall be a Commission consisting of not less than seven (7) members." At present, they have only four. Seems that they operate like the Human Rights Commission although, at least, they meet and handle the city's business even if in violation of their by-laws.

Further on, Section 3, Appointments, says, "The Mayor, upon receipt of notification from the Commission of a vacancy, within 45 days, and with Council approval, will publicly call for candidates to become Commissioners. The Mayor will appoint new Commissioners, these appointments to be confirmed by Council."

If we are going to go by the by-laws, that meeting and those "emergency appointments" were illegal.

Why does this happen in Lawrence? Because nobody cares and politicians get away with anything they want.

PRIORITY EXPRESS LETTER Similar to those envelopes find in the post office. There is no indication on the outside that it contains a political message.



The purpose of appointing two additional members for that one meeting was to make sure they would have a quorum and Sal Lupoli's request to raze two buildings and smokes stacks would be approved. I made it clear that my observation was not against Mr. Lupoli or what he intends to do but to the procedure used by the mayor to get it done.

Payano's plan

Mayoral candidate Pedro Payano is proposing the addition of another position to his staff, if elected. He said on the radio program "Sábado Espectacular" last Saturday morning that he would like to have a vice mayor who could represent him where he cannot be in person. Isn't that included in the duties of the Chief of Staff?

Also, creating the position of a "vice mayor" or "deputy mayor," could imply that this person would take over when the mayor is absent. The City Charter is very clear when it says that the president of the City Council should replace the mayor with all the power of the office (except permanent appointments.) It will then have to be changed to accommodate that new position and by the time it is approved he will be out of office.

Deceiving mail

There is a candidate who is sending out a very expensive-looking piece of propaganda that on the outside says, "Priority Express Letter" similar to those envelopes find in the post office. There is no indication on the outside that it contains a political message. A nice trick to lure us into opening it.

Perhaps he knows that his picture on the cover will be a detraction because recipients will throw it in the trash without checking the content.

No video yet...

As reported last week, The Attorney General's office ruled in Rumbo's favor regarding the request of a video from Lawrence High School going back to last October. According to the Freedom of Information Act, the school department had ten days to relinquish that video. Their recent letter advising them to release it was dated February 11, 2009. Perhaps they are counting from that date and it is in the mail.

I may have to write to the Attorney General again because I requested another one on December 31 and still, nothing.



INVESTOR WANTS SOLD!
DRASTICALLY REDUCED!

LAWRENCE – GORGEOUS NEW CONSTRUCTION PRICED TO SELL!

Garage plus 2 off-street parking. Kitchen with granite counters, 2.5 baths and master bedroom with walk-in closet. Each floor is controlled by individual thermostat for both heat and central air conditioning. Main stairs are hard-wood, bedrooms wall to wall with beautiful ceramic flooring in main level and bathrooms. Separate laundry area and entire community is walled. A dream to show and priced for today's market. Immediate occupancy. **\$164,000**



DAHER COMPANIES

235 East Street, Methuen
978-688-7251
www.dahercompanies.com

Directions: Haverhill Street to Ames Street to 3A Providence Street.



Help fight cancer... buy daffodils or Bear and a Bunch™!

Daffodil Days®

Orders arrive for the first weeks of spring.

- \$10 for a bouquet**
- \$15 for potted daffodil bulbs**
- \$25 for a Bear and A Bunch**

Bear and A Bunch includes a special, limited edition Boyds™ bear!

Order Today!

1.800.ACS.2345
cancer.org/daffodils



Honor Roll Students at Greater Lawrence Technical School

Term 2 HIGH HONORS

Name, Grade, City

Casey Dolbert, 9, Andover HH
 Linoshka Berrios, 9, Lawrence HH
 Kristina Donis, 9, Lawrence HH
 Elvia Grullon, 9, Lawrence HH
 Katrina Mannion, 9, Lawrence HH
 Cynthia McCarthy, 9, Lawrence HH
 Elmer Urias, 9, Lawrence HH
 Tony Garside, 9, Methuen HH
 Lerisy Villa Hernandez, 9, Methuen HH
 Adolfo Acevedo, 10, Lawrence HH
 Kevin Aguirre, 10, Lawrence HH
 Krystal Beltre, 10, Lawrence HH
 Claudia Cardona, 10, Lawrence HH
 Saraina Hernandez, 10, Lawrence HH
 Michelle Ruiz, 10, Methuen HH
 Paola Gutierrez, 11, Andover HH
 Iliana Oriach, 11, Lawrence HH
 Jaileen Ortiz, 11, Lawrence HH
 Angelica Gonzalez, 12, Lawrence HH
 Marlena Rosinski, 12, Lawrence HH
 Chantelle Garcia, 12, Methuen HH

Abimael Torres, 9, Lawrence
 Jasmin Torres, 9, Lawrence
 Nelson Vega, 9, Lawrence
 Shabeli Villa, 9, Lawrence
 Heather Boutin, 9, Methuen
 Corina Bradstreet, 9, Methuen
 Darin Carr, 9, Methuen
 Stephen Garcia, 9, Methuen
 Cindy Mancía, 9, Methuen
 Dalianette Martinez Vidal, 9, Methuen
 Ramon Meza, 9, Methuen
 Mary Ramos, 9, Methuen
 Shenly Rivera, 9, Methuen
 Juan Roman, 9, Methuen
 Tyler Runge, 9, Methuen
 Christian Taveras, 9, Methuen
 Dalton Thompson, 9, Methuen
 Christian De Los Santos, 10, Andover
 Narfred Tavarez, 10, Andover
 Idanis Alcantara, 10, Lawrence
 Edwin Arman, 10, Lawrence
 Justin Barrett, 10, Lawrence
 Nathalie Bernard, 10, Lawrence
 Carina Borges, 10, Lawrence
 Janil Caceres, 10, Lawrence
 Pedro Camilo, 10, Lawrence
 Alexis Caratini, 10, Lawrence
 Jasilyn Cora, 10, Lawrence
 Carlos Coronado, 10, Lawrence
 Isaiah De Leon, 10, Lawrence
 Kenn Deth, 10, Lawrence
 Yanelly Dominguez, 10, Lawrence
 Jenskylee Fernandez, 10, Lawrence
 Jasmine Garver, 10, Lawrence
 Rafmary Lora, 10, Lawrence
 Julia Mannion, 10, Lawrence
 Angel Rivera, 10, Lawrence
 January Rivera, 10, Lawrence
 Henry Robin, 10, Lawrence
 Bernard Rosario 10 Lawrence
 Euclides Saldana, 10, Lawrence
 Jade Santiago, 10, Lawrence
 Alina Santos, 10, Lawrence
 Jose Solórzano, 10, Lawrence
 Yainnilis Susana, 10, Lawrence
 Sheyla Vargas, 10, Lawrence
 Matthew Buco, 10, Methuen
 Brandon Girard, 10, Methuen
 Zuneivy Guzman, 10, Methuen
 Suleyka Hernandez, 10, Methuen
 Matthew Jasinski, 10, Methuen
 Natasha Lagasse, 10, Methuen

Kristina Morin, 10, Methuen
 Tara Murphy, 10, Methuen
 Adam Koles, 11, Andover
 Julissa Pinckney, 11, Haverhill
 Sabrina Boggie, 11, Lawrence
 Isaura Cuello-Perez, 11, Lawrence
 Anthony Diaz, 11, Lawrence
 Iliana Donis, 11, Lawrence
 Morelys Francisco, 11, Lawrence
 Katherine Jaime, 11, Lawrence
 Tiffany Jones, 11, Lawrence
 Hanh Le, 11, Lawrence
 Vanessa Noesi, 11, Lawrence
 Douglas Paschoal, 11, Lawrence
 Karina Pena, 11, Lawrence
 Jodezie Rodriguez, 11, Lawrence
 Evelyn Santos, 11, Lawrence
 Rose Scott, 11, Lawrence
 Jennylee Sosa, 11, Lawrence
 Shenelle Torres, 11, Lawrence
 Christopher Barr, 11, Methuen
 Nicholas Broadway, 11, Methuen
 Samantha Meza, 11, Methuen
 Hai Tran, 11, North Andover
 Brittany Tyler, 12, Haverhill
 Gabriela Anziani, 12, Lawrence
 Adderly Arias, 12, Lawrence
 Claudette Bouchard, 12, Lawrence
 Kevin Caceres, 12, Lawrence
 Salvatore Caruso, 12, Lawrence
 Carlota Castillo, 12, Lawrence
 Ewing Concepción, 12, Lawrence
 Elizabeth Cristian, 12, Lawrence
 Jeffrey DeLeon, 12, Lawrence
 Ricardo Espaillat, 12, Lawrence
 Brenda Estrada, 12, Lawrence
 John Feliciano, 12, Lawrence
 Deborah Lebreton, 12, Lawrence
 Stephanie Mendez, 12, Lawrence
 Zaida Ortega, 12, Lawrence
 Erick Polanco, 12, Lawrence
 Rosa Quezada, 12, Lawrence
 Edwin Riollano, 12, Lawrence
 Gabriela Santana, 12, Lawrence
 Michelle Santiago, 12, Lawrence
 Jamie Sparks, 12, Lawrence
 Eliana Vargas, 12 Lawrence
 Lauren Dumont, 12 Methuen
 Maria Martinez, 12, Methuen
 Alexandra Ovalle, 12, Methuen
 Kiara Peguero, 12, Methuen
 Heather Walter, 12, Methuen

Term 2 Honors

Name, Grade, City

Joseany Abreu, 9, Lawrence
 Cirilo Abreu-Queliz, 9, Lawrence
 Carlos Aquino, 9, Lawrence
 Irving Baez, 9, Lawrence
 Estefanie Bernard, 9, Lawrence
 Carlos Berrios, 9, Lawrence
 Nicole Bletzer, 9, Lawrence
 Sydney Caratini, 9, Lawrence
 Ninochka Cortes, 9, Lawrence
 Paola Dominguez, 9, Lawrence
 Jose Fuentes, 9, Lawrence
 JHopse Grullon, 9, Lawrence
 Stephany Infante, 9, Lawrence
 Jose Medina, 9, Lawrence
 Kevin Morales, 9, Lawrence
 Natalie Morales, 9, Lawrence
 David Mota, 9, Lawrence
 Tanisha Ortega, 9, Lawrence
 Aristides Pichardo, 9, Lawrence
 Michael Reynoso, 9, Lawrence
 Jainelee Rivera, 9, Lawrence
 Antonia Rosado, 9, Lawrence
 Jasmin Serrano, 9, Lawrence

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

FRAUDE: Cómo elegir a un preparador de impuestos y evitar fraudes

Consejos Útiles Para Elegir un Preparador de Impuestos

- Cuídese de preparadores de impuestos quienes dicen que pueden obtener reembolsos más grandes que otros preparadores.
- Evite preparadores quienes basan sus honorarios en un porcentaje del reembolso.
- Utilice un profesional de impuestos de buena reputación que firme la declaración y le provea una copia.
- Considere si la persona o el negocio estará disponible para contestar preguntas de la declaración de impuestos meses, o años, después que la declaración ha sido presentada.
- Compruebe las credenciales de la persona. Solamente abogados, contadores públicos certificado (CPAs) y agentes matriculados pueden representar a contribuyentes ante el IRS en toda situación, incluyendo auditorías, colecciones y las apelaciones. Otros preparadores pueden representar a los contribuyentes solamente para auditorías de declaraciones que ellos prepararon.
- Averigüe si el preparador está afiliado a una organización profesional que ofrece a sus miembros educación continua y recursos y ponga a los miembros a un código de ética.
- Pregunte a sus amigos y familiares si han utilizado a un profesional de impuestos y están satisfechos con el servicio recibido.

Investigaciones de Fraudes

La evasión de impuestos es un crimen riesgoso, una alevosía que puede ser castigada con cinco años de encarcelamiento y una multa de \$250,000.

Reportando Sospechas de Actividades Fraudulentas de Impuestos

Fraude de impuestos o preparadores abusivos de impuestos pueden ser reportados al IRS usando el Formulario 3949-A, Remisión de Información. Este formulario está disponible en el sitio de Internet del IRS, en IRS.gov para bajarse a su computadora o puede llamar al (800) 829-3676 para ordenarlo por correo. El formulario llenado, o una carta detallando la actividad sospechosa de fraude, deben enviarse por correo al Internal Revenue Service, Fresno, CA 93888. Lo que envíe debe de contener información específica sobre la persona o negocio, la actividad, cuándo ocurrió la actividad sospechosa, la cantidad de dinero implicado, cómo lo descubrió y otra información que pueda ayudar la investigación. La identidad de la persona que llenó el reporte no se requiere, pero puede ayudar en la investigación y mantenerse en confidencia. La Oficina "Whistle Blower" del IRS decidirá si se pagará una recompensa y de cuánto. Las recompensas se basan en el valor de la información proveída al IRS comparada a la cantidad de impuesto adicional, sanciones e intereses colectados.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

periodicorumbo.com | rumbonews.com

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

www.littledogwebdesign.com

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

CONTINUES FROM PAGE 9

ABISLAIMAN: Commemorating Lincoln's birthday

so people with power used other people as sorts of machines for all kinds of difficult, repetitive and dangerous work.

But it was always a little different in the Americas. By the time the U.S. became independent, only dark skinned people from Africa could be bought and sold in this country. President Lincoln wanted to eliminate that, too.

He wanted to limit and end slavery because he thought that 'a house divided against itself cannot stand'. What does that mean? It means that this country could not forever have some citizens owning slaves and other citizens who did not own slaves. Sooner or later the non-slave owners would either become slaves or become slave masters.

Why? Imagine a bully strong enough to force other people to do what he says. Soon he has more and more people under his control. Even the people that he's forcing to do what he wants will look for others that he can boss around. People who were independent of the bully would either have to become bullies themselves or be scared into obeying them. The same thing would happen with slavery. Finally only bullies or slave masters and their followers or slaves would be left.

That's sort of what happened in most of history. The biggest bullies became kings and their strongest bully-boys became dukes, duchesses and so on. They'd fight a lot to see who could have the most of everything and most people would have next to nothing.

We sometimes see a version of that today here in Lawrence. The biggest bully leads a gang, he tells other gang members what to do and they rob and force other people to accept a lot of bad and illegal things.

Lincoln thought that the same thing would happen to freedom in this country and the world if he let people split off from the United States and keep slaves.

The lack of fear and the freedom that we enjoy today would not have survived the break up of the United States. Since Lincoln's time, we have helped move many countries towards freedom. During his time, the U.S. was the freest country in the world and almost the only one that was not ruled by a king or by lords and ladies.

But Lincoln was a very strong President. Was he a bully for forcing millions of people to stay a part of the United States?

I don't think so. In his first Inaugural Address, Lincoln told the people who wanted to secede the following thing, "in your hands, my dissatisfied fellow countrymen, and not in mine, is the momentous issue of civil war. [My] government will not [attack] you".

Lincoln told them that he did not want a fight and that he would not start one. But he went on to say why he'd fight if attacked. "You [the people who wanted to break away] have no oath registered in Heaven to destroy the government, while I ... have the most [serious] one to preserve, protect and defend it." What's an oath? It's when you raise your hand to the Bible or some other holy book and swear to God. Lincoln had sworn that he would defend the U.S. and its Constitution. President Obama took the same oath about a month ago.

Lincoln, as President of the United States, was the strongest man in the world and thus, in some ways the freest. But he knew that his freedom was tied to his duty

to defend the nation. He knew that it was the source of his freedom both as a U.S. Citizen and as President.

His freedom was tied to his duties and his principal duty was to defend the United States – the country that made his freedom possible.

But why was the U.S. the source of his freedom. It was so because he was a humble man. He was born into a poor family. As a young person your age he mostly couldn't go to school but instead had to work on a farm – something he hated to do. As a teen ager he worked at a lot of odd jobs while studying. He worked and studied hard and finally became a lawyer. He loved this country's laws because they were made by people like him, and like you will be in a few years, and like your teachers and me.

He knew that those laws had given a man from a poor family the opportunity to raise himself up by working hard and smart. This country did not have kings and dukes to keep him down.

As president, he knew that he could not do whatever he wanted but instead that he needed to defend the country's supreme law, the Constitution, in order for his country and his children to remain free.

And what made the United States the source of his and our freedom? What makes our country's Constitution the supreme law of this land and the defender and guarantor of freedom?

President Lincoln thought that the Constitution was humanity's hope because it was based on and enabled "government of the people, by the people, for the people". He thought that not to defend it would cause freedom to "perish from the earth". President Lincoln had all of humanity's prior history to back-up that idea.

Without equally applied laws founded on the Constitution, we and the rest of the world would again be left with bullies pretending to be better than us and telling us what to do.

So I humbly tell you, none of us are perfect and all of us will make mistakes and sometimes do things that we shouldn't. But all of us should remember that freedom isn't just being able to do what we want. It is being able to choose to do what we need to do.

Today we still need to defend the rule of law and equality before it. In a few years it will be your turn to defend it and hopefully you'll do a better job than my generation.

As President Lincoln tried to teach us, true and lasting freedom is only possible through a respect for the laws that we create together as citizens under our guiding Constitution. The Constitutional freedoms that Lincoln upheld and protected have now enabled an African-American to become his latest, elected successor to the Presidency.

President Obama reminds us of President Lincoln's greatness. Without the Constitutional laws that President Lincoln saved, and that President Obama studied, taught and now promises to protect and defend, a changing cast of bullies will again take turns at winning while most of us will again live under their feet or in fear of being there.

Good luck young people. You and we have a lot of work cut out for us.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

posición a su personal, si es elegido. El dijo en el programa "Sábado Espectacular" el pasado sábado que le gustaría tener un vice alcalde quien podrá representarlo donde él no pueda estar en persona. ¿No es esa la función del Chief of Staff?

Creando la posición de "vice alcalde" o "alcalde diputado" pudiera indicar que esta persona lo reemplazará en su ausencia. La Carta Constitucional de la Ciudad es muy definida cuando dice que el presidente del Concilio debe reemplazar al alcalde con todos los poderes de la oficina (excepto nombramientos permanentes). Entonces tendrá que ser cambiado para acomodar esa nueva posición y cuando lo vengán a aprobar ya él estará fuera del cargo.

Correo engañoso

Hay un candidato que está enviando una propaganda que luce ser muy cara, diciendo al frente, "Priority Express Letter" similar a aquellos sobres que se encuentran en las oficinas de correos. No tiene indicación por

fuera que contiene un mensaje político. Un buen truco para hacernos abrirlo.

Posiblemente "el sabe que su foto en la cubierta hubiese sido un rechazo seguro y que los recipientes lo echarían a la basura sin ver el contenido.

Todavía, no hay video...

Como les reporté la semana pasada, la oficina del Procurador General fallo a favor de Rumbo con respecto a mi pedido por un video de Lawrence High School en octubre del año pasado. Según el Acta de Libertad de Información, el departamento escolar tenía diez días para ceder el video. Su reciente carta advirtiéndoles que me lo tienen que enviar fue fechada el 11 de febrero, 2009. Quizás ellos están contando a partir de esa fecha y ya está en el correo.

Voy a tener que escribir al Procurador General de nuevo porque yo pedí otro el 31 de diciembre y todavía, nada.

¡Este Calendario es Tuyo!

Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point **Click** **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. Are you enjoying our little thaw? The way I see it we're half the way through February, spring training has started and there does seem to be some light at the end of the tunnel. If we can only keep the snow away for a few more weeks!

Well I had great last week. The library was granted a waiver from the Massachusetts Board of Library Commissioners. As you all know, we fell a bit short of the state requirements on the '09 budget but, with the waiver, we will remain certified and will be able to continue serving our community at the highest level possible.

Our success in being awarded this waiver was real city team work. I especially appreciate all the help I received from the Budget and Finance department. Lynn Tran, Patty Cook and David Camasso all pitched in and helped me prepare my package for the state and I couldn't have got through without their help and diligence. Director Mark Andrews really went the extra mile for us on this too.

On the subject of state waivers: it is obvious that more and more libraries across the state will need them. Even some of the better off communities are finding it difficult to make ends meet. I only hope that the state board will be flexible and do all it can to help city and town libraries to survive in these times when they are needed most. No one really saw an economic crisis of this magnitude coming. Now that it is upon us we must all reshape expectations and find creative new ways to ensure that the residents of our state get the best library service possible in all our communities.

We have a big project going on in our main library. The city MIS department is in the process of digitalizing over one million old city documents. Once digitalized, most documents will be destroyed. This will clear city hall of over a century's worth of old paper records and, at the same time, make the new digital versions easily accessible to people who need them. We at the library will determine which hard copy volumes are worth retaining for historical significance and we are providing space for the work to be done. The MIS folks will, in turn, put all of our old microfilm rolls into digital format thus making these important records more easily accessible and also obviating the need for expensive, high maintenance microform readers.

I know I sound like a broken record on the subject but it is another case of city departments working cooperatively to everyone's benefit. I'm afraid I will be going on about collaboration and cooperation until this financial crisis abates (or until someone has me put away), but I am convinced that the secret to weathering this both in municipal government and private industry is creative collaboration.

Our next book club meeting will be on February 23rd at 6:00. The featured title is *A Bend in the River* by V.S. Naipaul. We are continuing this year's theme of Nobel Prize winners so you can be guaranteed top rate literature and a fun, lively discussion.

Only thirty six days till spring. See you at the library.

SkillsUSA at GLTS Acts Locally For A Global Impact



Maria Duran, Andrea Rivera, Sasha Rosario, and Yefri Susana with a group of students from the Greater Lawrence Community Action Council Inc. Child Care Center in Lawrence, MA.

Anyone who has followed what is going on at GLTS knows that the students and staff "give back" to the community through their skills and knowledge. This year the SkillsUSA Community Service Team's goal, as they did in 2006, to earn a Gold Medal in Kansas City, Missouri for their community service project, 3R: Recycle, Reuse, Reclaim.

The students and teachers in the Biotechnology Department, working with the New England Dairy Council, designed a campaign to recycle the more than 1500 plastic milk bottles emptied each day in the cafeteria.

According to Mr. Hamilton, Business Manager, "GLTS anticipates that the school's combined recycling projects have the potential to reduce the school's trash disposal cost by 40%."

Dr. DeLucia, Superintendent / Director enthusiastically supports the recycling campaign evidenced through her leadership of the "Dump the Junk" days scheduled in January. Teachers are encouraged to take a second look at what may be in their closet and decide if they want to recycle it; meaning, another staff member may have a more immediate need for the item.

The students of Graphic Arts Department, under the direction of Mrs. Jean Anton, designed and produced the

Make the World Better in response to feedback they received from child care professionals and the Community Action Council.

The SkillsUSA Students, including Andrea Rivera of Methuen, Maria Duran, Sasha Rosario, Yefri Susana and Felicia Marte, all of Lawrence, MA recently distributed these books to 50 recipients at Wood Hill School in Andover, MA and the Greater Lawrence Community Action Council Inc. Child Care Center in Lawrence, MA. The students applied for grants from the Andover Educational Improvement Association and the Massachusetts Vocational Association and are eager and ready to produce more publications for distribution.

Every student at Greater Lawrence Technical School is a member of the SkillsUSA. SkillsUSA prepares America's high performance workers. It provides quality education experiences for students in leadership, teamwork, citizenship and character development. It builds and reinforces self-confidence, work attitudes and communications skills.

Limited copies are now available for distribution upon request. Visit the GLTS website: glt.s.tec.ma.us and request your copy online or call 978-686-0194 x 1004.



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.



Belong

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvYMCA.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 15

LETTERS TO THE EDITOR

with us to continue with this success story?

Let's look back when the South Lawrence East School at 165 Crawford Street was completed in 1996. There were three brand new ball fields with a sprinkler system, proper fencing and dugouts, these fields complied with the Little League safety requirements. Then eight years later (2004) with you as mayor, it was decided to redo the entire complex and add one additional field. This re-configuration of the eight year old fields, according to your emails, was 4 million dollars and yet they are not up to Little League safety standards and do not have the facilities that the Mount Vernon fields (SLW) is able to utilize. However, the new Little League fields that were completed in 2008 at the SLW only cost 3 million dollars according to your e-mails and they have two permanent buildings with plumbing and electricity, bathroom facilities, storage and concession stand. The SLW fields meet the Little League safety requirements, such as enclosed dugouts and fencing, home run fencing, scoreboards, etc. and are a great example of how ball fields should be constructed.

Help me to understand why there is such a difference. Yes the SLE volunteers are proud of their fields and yes, these fields are some of the newest in the city, but being newer is not an excuse for not being completed correctly.

Last year on July 8, 2008 a meeting was held at the South Lawrence East fields with State Representative William Lantigua, Kate Rozzi (District Director Office of Representative David Torrisi), Councilor At-Large Roger Twomey, DPW Director Frank McCann, Recreation Director Linda Schiavone, Rumbo reporter Richard Aybar, SLE President Greg Morris, myself and a few others. It was a real disappointment that you couldn't attend but basically we were told that no one seems to know where the architectural plans are for these fields or any documentation. That there was never a budget decided on going forward for the future maintenance the SLE or the SLW fields. There is no money in current budgets to perform safety repairs or repair the sprinkler system that according to Frank McCann never worked properly, or complete the missing items. I was told just a lot of the same old excuses, and given the usual open ended promises.

Mayor Sullivan, in your e-mail to me on 12/4/07 at 9:39 am you stated the accomplishments in the last six years under your administration:

"We have invested almost 22 million dollars into the renovation and/or construction of ball fields and green space throughout the City of Lawrence. This has been the first time in the history of the city that this type of aggressive, environmental, recreational initiative has happened and I am personally very proud of leaving this legacy of helping our youth in this city".

- Veterans Memorial Stadium was recently renovated and \$8m was invested
- South Lawrence East fields, \$4M (Youth baseball/softball, track, football)
- South Lawrence West fields, \$3M (Youth baseball/softball, walking track, basketball)
- Central Catholic High School/Arlington Park (girls softball/recreation), \$1M investment
- Campagnone Common Field, \$500,000 (Youth baseball)

- Brook Street Park \$1M (basketball, recreation)
- Storrow Park \$600,000 (basketball, recreation)
- Misserville Park \$800,000 (skateboarding, recreation, basketball)
- Lawrence High School \$3M (baseball/girls softball)

"Maintenance throughout the city regarding concession stands, benches, fences and trash receptacles, etc. continues to be updated annually based on need.

With all this new investment has come much more activity for the City of Lawrence. These new fields have lead to increased enrollment in youth sports across the city, new leagues joining the city such as the Mill City Maulers and the Junior Maulers, Fisher College Soccer Team, the East Coast Classic Drum and Bugle Corps, etc."

As a resident of the Great City of Lawrence since 1971 and a property owner since 1992, I'm proud to see improvements to the city I call home. Unfortunately there is always the other side of the coin. Since you have been in office:

- Lawrence residents paid the 2nd highest auto insurance rates in the state
- Lawrence was labeled as car theft capital of the state
- Home owners insurance continually rising faster than other cities
- Lawrence was labeled the fire capital of the state
- Lawrence was labeled insurance fraud capital of the state
- Lawrence High School had its accreditation removed

These conditions were in process before your election, but I do believe it doesn't seem like you corrected any of these right away, especially the auto fraud that took light when the grandmother died.

Please remember Mayor Sullivan, everything that all the volunteers do for the youth of the South Lawrence East, is not for personal gain. We are trying to give these young people a sense of value, pride, community, while building trust and relationships with them, so they to can be proud of Lawrence and will want to improve the city as they grow into adulthood.

Could you please provide me with a contact name, someone that we can work with that will have the authority to make decisions to help get these fields compliant with the Little League safety regulations? The 2009 will be season number four on these fields without any of the issues that have been brought up addressed correctly. The only real change that has occurred at the fields is the ongoing damage and lack on proper maintenance.

In closing I look forward to receiving a contact name that we can work with, someone who can make these important decisions with us and provide for the youth of the SLE.

Regards,

GEORGE HERMAN
S.L.E.L.L.

MVCC held information meeting about Cost of Health Care



(L/R) Keynote Speaker James Roosevelt, president/CEO Tufts Health Care is welcomed at his arrival by longtime friend Atty. Robert Leblanc; Barbara Keller, public affairs director, Lawrence General Hospital and Gerry Foley, executive vice-president/COO Lawrence General Hospital, sponsors of the event.



Joseph J. Bevilacqua president/CEO, MVCC (R) welcoming Keynote Speaker James Roosevelt, president/CEO Tufts Health Care.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

James Roosevelt, president and CEO of Tufts Health Care was the keynote speaker at The Merrimack Valley Chamber of Commerce informative breakfast held on Friday, February 20, 2009 at Jackson's Restaurant, located at 478 Lowell Street, Methuen. The breakfast was

sponsored by Lawrence General Hospital. The theme of the event was "The Cost of Health Care." "The cost of health care is perhaps the most important question your business will face in 2009," said Joseph Bevilacqua, president/CEO MVCC.

MVCC llevó a cabo una reunión informativa sobre Cuidado de Salud

James Roosevelt, presidente y CEO de Tufts Health Care fue el orador invitado a la reunión informativa llevada a cabo por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack el viernes, 20 de febrero, 2009 en el Restaurante Jackson's localizado en el 478 de la Calle Lowell en Methuen. El desayuno fue patrocinado por el Hospital General de Lawrence.

El tema del evento fue "El Costo del Cuidado de Salud".

"El costo del cuidado de salud es tal vez la pregunta más importante con la que su negocio se va a enfrentar este año 2009", dijo Joseph Bevilacqua, presidente/CEO MVCC.

CALENDARIO | CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



FREE DONUT!

W/Any **COFFEE** Purchase
made on **SUNDAY'S**

Expires 3/1/09

Valid with coupon at 102 Marston St, Lawrence.
Limit 1 per Customer.



From Downtown Lawrence: Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

From Methuen: Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

From Route 495: Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



AMERICA RUNS ON DUNKIN'™

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS
DE RUMBO EN NUESTRO
WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

South Lawrence West Little League will be holding Registrations for the 2009 Season, Saturdays, 02-21-09, 02-28-09, 03-07-09 and 03-14-09, from 9AM to 12PM, at the Lawrence Knights of Columbus, 1 Market Street. For more information please go to www.slwll.org or call 978/609-6420.

Country Kaleidoscope

ArtSpace @ Bentley Library
Northern Essex Community College
100 Elliot Street, Haverhill, MA

Thirty color photographs by Tom Vartabedian

February 1 to February 28, 2009
Exhibit hours: Mon -Thurs 8 AM to 9 PM, Fri- 8 AM to 5 PM & Sat, 9 AM to 1 PM

Tom Vartabedian will be exhibiting 30 color photographs which celebrate the people of Armenia. Tom captured these images during several trips to his homeland. To preview some of his work go to <http://artspaceatbentleylibrary.blogspot.com/>

encontrar instrucciones para llegar y otros detalles.

Citizenship Preparation Classes

Asian Center
1 Ballard Way, Lawrence MA
978.683.7316 Ext. 11
Online: www.asiancentermv.org

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on either Wednesday mornings or Thursday evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM. Evening classes are held from 6 PM to 8:15 PM and they have no fee as they are funded through the Department of Education.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at (978) 683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Nonviolence Movie

2/24/2009
First United Methodist Church
North Andover

TIME: 7:00 PM
MORE INFO: Call 978.687.7864

Terry Rockefeller of September Eleventh Families for Peaceful Tomorrows will present a film and discussion about a nonviolence group in Iraq, La'Onf, on Tuesday, February

24th at 7 PM at First United Methodist Church in North Andover. Sponsored by Merrimack Valley People for Peace.

Reunion de Asociación de Vecinos

2/24/2009
South Common Central
Edificio de transportación en la esquina de las calles S. Union y Merrimack

TIME: 6:30 PM
MORE INFO: Call 978.557.5550

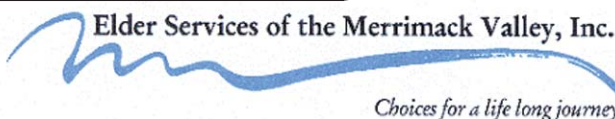
La Asociación de Vecinos de South Common Central tendrá su reunión el martes, 24 de febrero, en la sub-estación de policía en el edificio de transportación en la esquina de las calles S. Union y Merrimack en Lawrence. La hora para comenzar es las 6:30 pm. Amplio estacionamiento de autos gratis en el garaje de la estación de trenes. Representantes del departamento de bomberos y de policía estarán presentes para responder preguntas y preocupaciones. El orador invitado será Robert F. Kelley, Jefe del Registro de Títulos de Bienes Raíces. Todos los residentes están invitados a participar. Para más información llame al 978-557-5550.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.



Help fight cancer... buy daffodils or Bear and a Bunch™!

Daffodil Days®

Orders arrive for the first weeks of spring,
\$10 for a bouquet
\$15 for potted daffodil bulbs
\$25 for a Bear and A Bunch

Bear and A Bunch includes a special, limited edition Boyds™ bear!

Order Today!

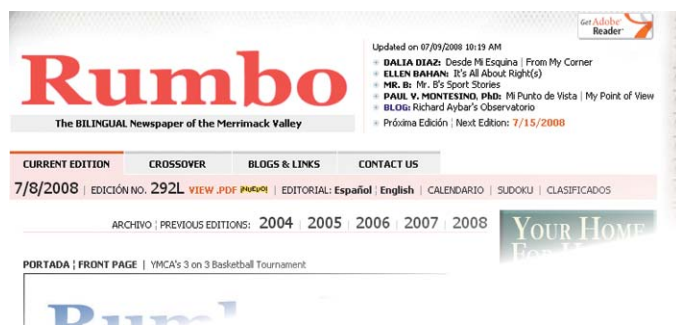
1.800.ACS.2345
cancer.org/daffodils




CALENDARIO | CALENDAR

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM



Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Neighborhood Association Meeting

2/24/2009
South Common Central Neighborhood
TIME: 6:30 PM
MORE INFO: Call 978.557.5550

The South Common Central Neighborhood Meeting will be held on Tuesday, February 24, at the police sub station in the Transportation Building at the corner of S. Union Street and Merrimack Street in Lawrence. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speaker will be Robert F. Kelley, Registrar of Deeds. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

MVCC: Business Networking Mixer

3/4/2009
Margaritas Mexican Restaurant
One Keewaydin Drive, Salem NH
TIME: 5:00 PM - 7:00 PM
MORE INFO: Call 978.686.0900

The Merrimack Valley Chamber Of Commerce will hold on Wednesday, March 4, 2009, Business Networking Mixer, hosted by Margaritas Mexican Restaurant. The event will feature hors d'oeuvres, beverages, door prizes and of course "business networking". Member cost is \$10 per person (\$25 to Non-Members). The public is invited.

Online: www.merrimackvallychamber.com

Hispanic Women Moving Forward

3/5/2009
Middlesex Community College
Federal Building Assembly
50 Kearney Square, Lowell MA
TIME: 8:30 AM - 10:30 AM

Join us to celebrate Hispanic women who are moving forward and through perseverance and hard work, continuously lead and contribute to our community. This first of a kind event will feature a continental breakfast and traditional Hispanic music. Geovanna Negretti, Executive Director of Oiste? Will be our guest speaker.

For More Information: Darmery Montoya (978) 937-8921, Maria Vejar (978) 937-8908, Maria Lopez (978) 459-8490.

AMSI Foundation Annual Fundraiser

3/6/2009
Lowell Elks Lodge
40 Old Ferry Road, Lowell MA
TIME: 6:00 PM - 10:00 PM
FEE: \$ 10
MORE INFO: Call 978.423.6197

Scholarship Applications for All Seniors

The A.M.S.I Foundation, "Achieving Monumental Strides Independently," will be hosting its fourth annual fundraising event on March 6, 2009. At this event we will be awarding two scholarships to current high school seniors in the Merrimack Valley Area: the Juana Osorio Community Service Scholarship and the A.M.S.I Foundation Leadership Scholarship.

If you know a high school senior graduating in 2009 from the Merrimack Valley Area, please send along these two scholarship applications that are attached to this e-mail.

Applications are due January 31, 2009 or postmarked January 31, 2009. Recipients will be notified through their school or personally by March 1, 2009 and awarded at our annual recognition event on March 6, 2009.

Questions? E-mail amsi@amsifoundation.org

Join The Challenge!
www.AMSIFoundation.org
PO Box 1184
Lowell, MA 01853
978-423-6197

Reinados de Semana Hispana

3/6/2009
Biblioteca de la Escuela Charter
34 West Street, Lawrence MA
TIME: 6:00 PM - 8:00 PM
MORE INFO: Call 978.828.5682,
978.869.4671

Ya se acercan las actividades de Semana Hispana 2009 y con ellas sus cuatro reinados. Invitamos a todas la jóvenes y sus padres (encargados legales) a nuestra reunión informativa.

CATEGORÍAS:

Chiquititas (5-7 años), Infantil (8-12 años), Juvenil (13-16 años), Señorita (17-21).

Lawrence, Massachusetts: A First American Home

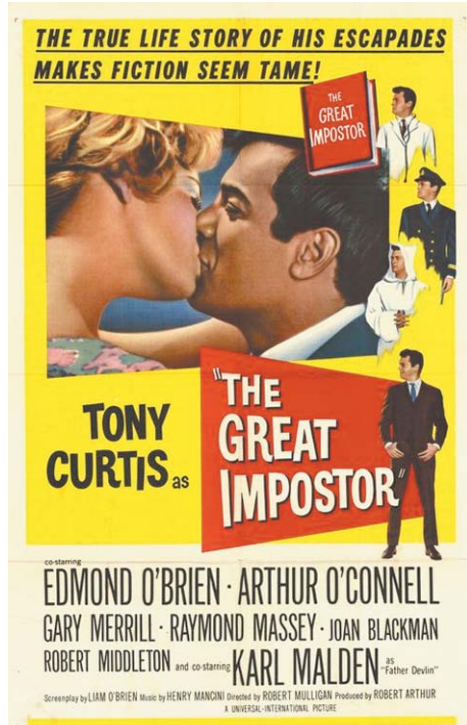
"Lawrence, Massachusetts: A First American Home", was created for temporary display at the Ellis Island Immigration Museum, the National Park Service's pre-eminent site for interpreting the history of immigration in America. Ellis Island, in New York harbor, was the primary arrival and processing center for millions of immigrants during the peak years of immigration, from the 1890s to the 1920s.

This exhibit was there for a few months in 2003, and was seen by many thousands of visitors. The Lawrence History Center leads a bus trip from Lawrence to New York to see the exhibit there and to tour the Immigration Museum with Lawrence-born guide Tom Bernardin. The group also saw the Lower East Side Tenement Museum and the world-famous Katz' Deli.

The exhibit was displayed here in 2005, and opened with a rousing performance of "An American Journey" by the Revels' Circle of Song.

The high quality, large-scale printmaking was done by Greg Welch of Oaktree Press of Lawrence.

We bring it back to provide an opportunity for Lawrencians to see it again, and for NEW Lawrencians to see it for the first time.



Matinee Movie at the Park

2/28/2009
Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street, Lawrence MA
TIME: 1:00 PM
MORE INFO: Call 978.794.1655

The Friends of Lawrence Heritage State Park Present: Matinee Movie at the Park. Showing THE GREAT IMPOSTOR. Starting Tony Curtis as Lawrence's Own Ferdinand "Fred" W. Demara, Jr.

Free Admission! Door Prizes! Popcorn & refreshments available. Commentary by local historian Joe Bella.

Izamiento de Bandera Dominicana

2/28/2009
Frente a City Hall de Lawrence
TIME: 1:00 PM
MORE INFO: Call 978.327.5262

Habrà también un homenaje a Matias Ramón Mella y la juramentación masiva de nuevos miembros de Casa Dominicana. A las 6:30pm. Casa Dominicana se encuentra en el 160 Garden St, Lawrence, MA 01840.

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



Camp Lawrence for Boys

Camp Nokomis for Girls

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
- Mature and qualified staff nurture your child's growth

2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley

YMCA

Camping Services Branch

978.975.1330

www.mvymcacamps.org

email: fkennelly@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

ACA Accredited

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information

Event Description

EMPLEO | HELP WANTED



¡EN BUSCA DE HOUSEKEEPERS!

Venga y únase a nuestra familia. Donde el servicio se une al éxito.

Para más información de la Familia Hilton y nuestras oportunidades de empleo, visítenos en línea y presente su solicitud en: hiltonfamilyjobs.com

LOOKING FOR HOUSEKEEPERS!

Come and join our family. Where service meets success.

To learn more about the Hilton family and our career opportunities, visit us and apply online at: hiltonfamilyjobs.com

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

SERVICES

PLUMBING, HEATING, AND SPRINKLERS

S. Jason Lebowitz Company, Inc.
139 Essex Street
Lawrence, MA 01840
978-688-1868

HABLA ESPANOL, ASK FOR LUIS

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.

Llama Hoy! (978) 794-5360

?

¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en esta página. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a TODOS!

DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
Family Dollar y
Market Basket
Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos
• Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA